Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 15 (1897)

Heft: 192

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 192 XV. Jahrgang. Bern, Mittwoch, 21. Juli. 1897 Berne, Mercredi, 21 Juillet. XVme année. № 192

Abonnemente: (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr. 3, Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux on par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 10 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.

Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Register zum Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Wir bringen unsern Abonnenten zur Kenntnis, dass das Register zu den im I. Semester d. J. erschienenen Nummern des Schweizerischen Handelsamtsblattes im Laufe dieser Woche zur Versendung gelangt.

Administration.

Répertoire de la Feuille officielle suisse du commerce.

Nous informons nos abonnés que le répertoire du premier semestre 1897 leur sera expédié dans le courant de cette semaine.

Administration.

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Landwirtschaftlicher Verkehr. — Transport-Einnahmen der Eisenbahnen im Juni. — Recettes des transports des chemins de fer en juin. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. | Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.

Bern. 17. Juli. Nr. 596. J. R. Odermatt, Firma N. Dürrenmatt-Egger. **Drucksachen, Abonnements auf Zeitungen.**

Genève. 19 juillet. N° 1747. Adolphe Weiniger; N° 1748. Leopold Springer, maison M. Goldenberg. **Glaces, régulateurs, tableaux.**

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nachdem die vermisste Police Nr. 364, d. d. 25. Juli 1872, des Unterstützungsvereins in Sterbefällen für Utzwil und Umgebung, lautend auf den Namen der Frau Maria Renner, geb. Nef, in Neudorf-Tablat, schon im Frühjahr 1894 gestorben, nach den, infolge Beschlusses des Bezirksgerichtes Untertoggenburg vom 15. Juni 1894, erlassenen dreimaligen Auskündungen, nicht zum Vorschein gekommen ist, wird diese Wertschrift, durch Beschluss des gleichen Gerichts vom 17. ds., hiemit als entkräftet erklärt und die jetzige Besitzerin, Frau Kunz in Neudorf-Tablat, ermächtigt, den Gegenwert der fällig gewordenen Police, nach Abzug aller mit der Ausschreibung verbundenen Kosten, zu beziehen, während der allfällige Inhaber derselben mit deren Geltendmachung für immer abgewiesen bleibt.

Hoffeld, den 20. Juli 1897.

(W. 68) **Die Bezirksgerichtskanzlei Untertoggenburg.**

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkurseröffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 231 und 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich. *Konkursamt Aussersihl in Zürich III.* (1062 u. 1064)

Gemeinschuldner:

Leiner, Sebastian, wohnhaft gewesen an der Langstrasse Nr. 206, in Zürich III, dato unbekannt abwesend.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Juli 1897.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. Juli 1897, vormittags 10 Uhr, im Kasino Aussersihl, kleiner Saal.

Eingabefrist: Bis 21. August 1897.

Jakoby, Karl, Hutfabrikant, wohnhaft gewesen an der Hallwylstrasse Nr. 22, in Zürich III, dato unbekannt abwesend.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1897.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 31. Juli 1897, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «Posthof» des Herrn Rebsamen, an der Bäcker- und Rothwandstrasse, in Zürich III.

Eingabefrist: Bis 21. August 1897.

Kt. Zürich. *Konkursamt Zürich I.* (1063²)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Tobler & Cie, Installation von Licht- und Wasseranlagen, an der Sihlstrasse, in Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juli 1897.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 29. Juli 1897, nachmittags 2 Uhr, im Hôtel «Bahnhof», in Zürich.

Eingabefrist: Bis 21. August 1897.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.

(B.-G. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud. *Office des faillites de Vevey.* (1067)

Failli: Jacot-Guillarmod, libraire, à Vevey (F. o. s. du c. du 26 mai 1897, n° 143, page 585 et du 30 juin 1897, n° 173, page 712).

Délai pour intenter l'action en opposition: 31 juillet 1897.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (1069/1072)

Faillis:

Dorn, Jacob, marchand de draps et confections, 7, Croix d'Or, à Genève (F. o. s. du c. du 29 février 1896, n° 57, page 229; du 15 avril 1896, n° 107, page 439; du 23 mai 1896, n° 142, page 589 et du 16 décembre 1896, n° 336, page 1381).

Schwarz, Ch.-F., pharmacien, 38, Rue du Rhône, à Genève (F. o. s. du c. du 23 mai 1896, n° 142, page 589; du 15 juillet 1896, n° 198, page 819; du 5 août 1896, n° 219, page 903 et du 26 septembre 1896, n° 271, page 1115).

Pasche & Co, laiterie-fromagerie, 10, Rue du Prieuré, à Genève (F. o. s. du c. du 10 juin 1896, n° 157, page 649 et du 18 juillet 1896, n° 202, page 835).

Delétraz, Louis, tapissier, 10, Rue Entrepôt, à Genève (F. o. s. du c. du 27 juin 1896, n° 178, page 739 et du 5 août 1896, n° 219, page 903).

Date de la clôture: 19 juillet 1897.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Ct. de Vaud. *Office des faillites de Nyon.* (1068)

Failli: Cristin, F., fils, antiquaire, à Nyon (F. o. s. du c. du 14 avril 1897, n° 107, page 439 et du 26 mai 1897, n° 143, page 585).

Date du dépôt des conditions de la vente: Dès le 1er août 1897.

Jour, heure et lieu des enchères: Jeudi, 26 août 1897, dès 10 heures du matin, au Café de la Banque, à Nyon.

Désignation des immeubles mis en vente: Maison d'habitation et deux magasins, sis Rue de Rive, à Nyon, plus un champ de 14 ares 22 mètres, à Gland. Taxe cadastrale fr. 32,464. Taxe de faillite fr. 25,200.

Ct. de Genève. *Office des faillites de Genève.* (1073)

Failli: Porret, F.-E., négociant en papiers, 7, Rue Petitot, Genève (F. o. s. du c. du 19 mai 1897, n° 136, page 557; du 3 juillet 1897, n° 176, page 723 et du 10 juillet 1897, n° 182, page 748).

Jours, heure et lieu de la vente: Jeudi, 22 juillet 1897, et les jours suivants, de 2 heures à 5 heures du soir, 7, Rue Petitot, à Genève.

Désignation des objets mis en vente: Rames papiers divers, boîtes papier fantaisie, papier deuil, enveloppes, buvards, cartes, cahiers, carnets, fournitures diverses pour bureaux, encres, colle, etc. etc.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.-G. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

(L. P. 304.)

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève. *Tribunal de 1re instance de Genève.* (1074)

Débitrice: Dame Aeschlimann, Léonie, couturière, 30, Rue du Rhône, Genève (F. o. s. du c. du 22 mai 1897, n° 139, page 569).

Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 26 juillet 1897, à 9 heures du matin, au Tribunal de première instance, à Genève, Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2e cour, 2e étage.

Bestätigung des Nachlassvertrages. — Homologation du concordat.
(B.-G. 808.) (L. P. 808.)

Ct. de Vaud. *Président du Tribunal du district de Morges.* (1065)

Débiteur: Prodolliet-Bujard, Henri, négociant, à Yens (F. o. s. du c. du 22 mai 1897, nº 139, page 570 et du 14 juillet 1897, nº 185, page 762).
Date de l'homologation: 17 juillet 1897.

Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.

Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.

Ct. de Berne. *District de Moutier.* (1066)

Réhabilitation.

Par jugement rendu par l'autorité soussignée, en date du 15 juillet 1897, a été prononcée la réhabilitation de dame Marie Wyser, née von Arx, épouse de Jacob Wyser, marchande, à Tavannes, dont la faillite avait été déclarée le 15 novembre 1881, ce qui est rendu public.

Le président du Tribunal de Moutier: **J. Périnat.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung. Die Natur des Geschäftes der in Nr. 151 des S. H. A. B. vom 5. Juni 1897, pag. 618, publizierten Firma **Ernst Thalmann** in Winterthur ist nicht «Korkwaren», sondern **Korbwaren.**

Luzern — Lucerne — Lucerna

1897. 14. Juli. Die Firma **J. B. Braxmeyer-Peter** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 328 vom 8. Dezember 1896, pag. 1349) ist infolge Konkurserkenntnisses des Gerichtspräsidenten von Luzern vom 29. Juni 1897 von Amteswegen gestrichen worden.

14. Juli. Die Firma **Juls. Blauw** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 267 vom 14. Dezember 1894, pag. 1095) erteilt Prokura an Justin Gindrat, von Basel, in Luzern.

16. Juli. Inhaber der Firma **Adolf Pfyffer** in Luzern ist Adolf Pfyffer, von Ebikon, in Luzern. Konditorei. Pfistergasse 7.

17. Juli. Unter der Firma **Seifen- & chem. Fabrik Horw** bildet sich, mit Sitz in Horw, eine Aktiengesellschaft zum Zwecke des Ankaufes, der Fortführung und Erweiterung des unter der Firma «Xaver Metz» in Horw bestandenen Unternehmens. Die Statuten sind am 15./17. Juli 1897 festgestellt worden. Der Geschäftsbeginn ist auf 1. August 1897 und die Dauer der Gesellschaft auf zehn Jahre von diesem Datum hinweg festgesetzt. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 100,000 (hunderttausend Franken), eingeteilt in 1000 auf den Namen lautende Aktien à Fr. 100, und kann durch Beschluss des Vorstandes auf Fr. 150,000 erhöht werden. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen mit rechtsverbindlicher Wirkung für die Aktionäre durch rekommandierte Briefe und für etwaige sonstige Beteiligte durch Inserat im «Schweiz. Handelsamtsblatt». Ein Vorstand von zwei Mitgliedern, welche gleichzeitig Direktor und Subdirektor sind, vertritt die Gesellschaft nach aussen und es führt der Direktor zur Zeit allein die verbindliche Unterschrift für die Gesellschaft. Direktor ist Jacob Zahn, von Hockenheim (Baden), zur Zeit in Küssnacht (Zürich), später in Horw.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg.

1897. 16 juillet. La raison **J. Martin,** à Fribourg (F. o. s. du c. 1896, page 923), est éteinte ensuite de renonciation du titulaire à partir du 1er août 1897. L'actif et le passif sont repris par la maison «M. Wæber-Martin».

16 juillet. Le chef de la maison **M. Wæber-Martin,** à Fribourg, est Marie, née Martin, épouse de Joseph Wæber, de Fribourg, y domiciliée. Cette maison qui commencera le 1er août 1897 reprend l'actif et le passif de la maison «J. Martin», à Fribourg, radiée. Genre de commerce: Lingerie, bonneterie. Bureau et magasin: 69, rue des Epouses.

17 juillet. La raison **Paul Cosandey,** à Fribourg (F. o. s. du c. 1892, page 1088), a cessé d'exister ensuite de renonciation du titulaire.

17 juillet. La société en nom collectif **Cosandey & Schnarberger,** à Fribourg (F. o. s. du c. 1894, page 472), est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la maison «A. Schnarberger», à Fribourg.

17 juillet. Le chef de la maison **A. Schnarberger,** à Fribourg, est Alfred Schnarberger, de Fribourg, y domicilié; la maison reprend l'actif et le passif de la société «Cosandey & Schnarberger» qui est radiée. Genre de commerce: Fabrique de bonneterie, magasin de mercerie. Bureaux: Grand'rue et rue de Lausanne.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1897. 16. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Zahn & Cie** in Basel (S. H. A. B. Nr. 5 vom 11. Januar 1890, pag. 22) widerruft die an Christian Wüst erteilte Prokura.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1897. 19. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Aluminium-Industrie-Actiengesellschaft (Société anonyme pour l'industrie de l'Aluminium)** in Neuhausen (S. H. A. B. Nr. 93 vom 4. April 1895, pag. 390) hat in ihrer am 13. April 1897 stattgefundenen Generalversammlung ihre Statuten abgeändert. Die im S. H. A. B. publizierten Thatsachen sind dadurch nicht verändert worden.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1897. 14. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **P. Hubatka & Comp.** in Herisau (S. H. A. B. Nr. 23 vom 20. Februar 1883, II. Teil, pag. 169) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «F. X. Eigenmann-Hubatka» in Herisau.

14. Juli. Inhaber der Firma **F. X. Eigenmann-Hubatka** in Herisau ist Franz Xaver Eigenmann-Hubatka, von Waldkirch (St. Gallen), wohnhaft in Herisau; die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «P. Hubatka & Comp.». Natur des Geschäftes: Tuch-, Manufaktur- und Damenkonfektionsgeschäft. Geschäftslokal: Poststrasse und Tannenbaum.

17. Juli. Die Firma **Konrad Eugster** in Speicher (S. H. A. B. Nr. 48 vom 5. März 1891, pag. 192) ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Baden.

1897. 15. Juli. Die Firma **Hermann Bürchler** in Baden (S. H. A. B. 1888, pag. 838) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

Bezirk Kulm.

15. Juli. Unter der Firma **Wasserversorgungsgenossenschaft Beinwyl a/See** besteht, mit Sitz in Beinwyl a/See, auf unbestimmte Zeitdauer eine Genossenschaft, welche unter Ausschluss direkten Geschäftsgewinnes die Versorgung eines Teiles des Dorfes Beinwyl mit Quell- und Trinkwasser bezweckt. Die revidierten Statuten sind am 7. März 1897 festgestellt worden. Die Genossenschaft besteht zur Zeit aus 46 Mitgliedern. Neue Mitglieder können nur eintreten, sofern ihnen ein bisheriges Mitglied seine Rechte abtritt unter Genehmigung der Generalversammlung. Die Höhe der jährlichen Wasserzinse wird von der Generalversammlung durch ein Reglement festgesetzt. Die Mitgliedschaft wird verloren durch Abtretung der Rechte an ein neu eintretendes Mitglied oder durch Zahlungsunfähigkeit. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder solidarisch. Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, die Direktion und die Revisoren. Die Direktion, aus fünf Mitgliedern bestehend, vertritt die Genossenschaft nach aussen; namens derselben führen Präsident und Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Die Direktion besteht aus folgenden Personen: Jakob Bolliger, Präsident; Theodor Eichenberger-Bleuler, Vize-Präsident; Rudolf Eichenberger, Aktuar; Samuel Eichenberger, Kassier, und Jakob Merz-Dätwyler, Beisitzer; alle von und in Beinwyl a/See.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1897. 16 luglio. Nella sua riunione sociale del 16 aprile 1897, la **Società Capimastri della Città di Lugano,** associazione la di cui sede è in Lugano (F. u. s. di c. del 14 aprile 1896, nº 105, pag. 431), ha riformato il suo comitato nominando Vittorio Brocchi fu Giò Battista, di Montagnola suo domicilio, presidente; Gætano Riva fu Carlo di Lugano suo domicilio, vice-presidente; Pasquale Bohia fu Domenico, di Calprino suo domicilio, segretario; Luigi Corsini fu Giovanni, di Adro, domiciliato in Lugano, supplente segretario; e Abelardo Bossi fu Bartolomeo, di Pazzallo, domiciliato a Lugano, cassiere.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1897. 15 juillet. François Stocco, de Fonte di Apollo (province de Trévise, Italie), Angelo Bellorini, de Montebello (Lac Majeur), et Louis Berrone, de Casale (province d'Alexandrie, Italie), les trois domiciliés à Lausanne, ont constitué, sous la raison sociale **F. Stocco & Cie,** une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 1er juillet 1897. Genre d'industrie: fabrication et vente de planelles comprimées en ciment Portland unies et à dessins. La signature sociale est confiée à l'associé François Stocco qui seul représentera la société vis-à-vis des tiers. Chantier: 21, à la Borde.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz).

1897. 17 juillet. La raison de commerce **Emile Bernasconi,** à Vilars (F. o. s. du c. du 7 août 1896, nº 222, page 916), est radiée d'office en suite de faillite du titulaire.

17 juillet. La raison de commerce **E. Sack,** à Fontaines (F. o. s. du c. des 21 février 1883, nº 24, page 179, et 3 août 1896, nº 217, page 897), est éteinte en suite de renonciation du titulaire.

17 juillet. Le chef de la maison **Louis Bourgeois, successeur de E. Sack,** à Fontaines, est depuis le 1er juillet 1897 Louis-Samuel Bourgeois, de Ballaigues (Vaud), à Fontaines, lequel est expressément autorisé par le chef de l'ancienne maison «E. Sack» à se servir de cette raison comme adjonction. Genre de commerce: Imprimerie de la Feuille d'avis du Val-de-Ruz, impressions en tous genres, impressions pour aveugles, papeterie, librairie, reliure. Bureaux à Fontaines.

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

14 juillet. Les raisons de commerce suivantes ont été radiées d'office ensuite de la faillite des titulaires:

Charles E. Béguelin, à La Chaux-de-Fonds, combustibles, sellerie, carrosserie (F. o. s. du c. du 22 juillet 1896, nº 206).

C. Kocher & Cie, société en commandite, à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'horlogerie (F. o. s. du c. du 13 juillet 1896, nº 195).

15 juillet. Le chef de la maison **M. Traugott,** à La Chaux-de-Fonds, est Max Traugott, de Mitau (Courland), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: commerce d'horlogerie. Bureaux: 80, rue Léopold-Robert.

Bureau du Locle.

14 juillet. La société en nom collectif **Sœurs Descœudres,** aux Ponts de Martel, est déclarée dissoute dès le 15 juillet 1897.

L'associée Marguerite Descoeudres, des Ponts de Martel, y domiciliée, s'est chargée de l'actif et du passif de la maison qu'elle continue seule, sous la raison **M. Descœudres,** aux Ponts de Martel. Genre de commerce: Chaussures, laines, coton et quincaillerie.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).

14 juillet. Le chef de la maison **Ls Lardet,** à Fleurier, est Louis-Gustave Lardet, de la Côte-aux-Fées, domicilié à Alexandrie (Egypte). Genre de commerce: Fabrication d'horlogerie. Bureau: 8, Promenade, Fleurier.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Berichtigte Publikation. — Publication rectifiée.

Nr. 9410. — 17. Juli 1897, 8 Uhr a.

Max Isely & Cie, Fabrikanten,

Biel (Schweiz).

Taschenuhren.

(Uebertragung von Marke Nr. 1768 der Firma «Jacques Isely».)

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 17. Juli 1897.
Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 17 juillet 1897.

Nr.	Firma / Raison sociale	Noten — Billets: Emission	Noten — Billets: Circulation	Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Centralstelle / Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central: Gesetzliche Notendeck. 40 o/o der Zirkulation / Couverture légale des billets 40 o/o de la circulation	Frei verfügbarer Teil / Partie disponible	Ct.	Noten anderer schweiz. Emissionsbanken / Billets d'autres banques d'émission suisses	Uebrige Kassabestände / Autres valeurs en caisse	Ct.	Total	Ct.
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	12,000,000	11,936,250	4,774,500	1,350,395	55	556,050	42,779	66	6,723,725	21
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	2,000,000	1,981,950	792,780	290,114	10	109,250	12,873	30	1,205,017	40
3	Kantonalbank von Bern, Bern	19,740,000	19,110,450	7,644,180	2,463,080	60	2,408,800	103,243	33	12,619,303	93
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	2,000,000	1,987,600	795,040	70,909	—	71,800	126,632	49	1,064,381	49
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	13,500,000	13,299,450	5,319,780	1,372,090	20	628,050	9,364	03	7,329,284	23
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	1,000,000	986,300	394,520	17,815	—	29,600	7,527	46	449,462	46
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	1,500,000	1,479,750	591,900	173,433	76	573,950	49,967	59	1,389,251	35
8	Aargauische Bank, Aarau	4,000,000	3,916,600	1,566,640	331,132	41	239,300	16,659	40	2,153,731	81
9	Toggenburger Bank, Liechtensteig	1,000,000	972,750	389,100	78,624	89	233,000	77,132	87	777,857	76
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	2,000,000	1,982,800	793,120	271,156	30	71,150	69,896	26	1,205,322	56
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld	1,000,000	983,000	393,200	157,725	45	101,550	35,422	35	687,897	80
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	4,000,000	3,968,400	1,587,360	562,787	10	239,600	8,838	65	2,398,585	75
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern	5,920,000	5,897,400	2,358,960	292,725	—	807,150	19,955	28	3,478,790	28
14	Banque du Commerce, Genève	22,000,000	20,768,000	8,307,200	1,731,540	—	499,500	40,590	20	10,578,830	20
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau	3,000,000	2,983,250	1,193,300	252,126	44	115,600	11,940	14	1.572,966	58
17	Bank in Basel, Basel	24,000,000	23,168,900	9,267,560	1,842,200	—	1,075,500	31,644	53	12,216,904	53
18	Bank in Luzern, Luzern	4,000,000	3,982,100	1,592,840	489,033	55	153,100	141,248	08	2,376,221	63
19	Banque de Genève, Genève	5,000,000	4,569,400	1,827,760	310,955	30	305,600	36,777	55	2,481,092	85
21	Züreher Kantonalbank, Zürich	24,000,000	23,170,600	9,268,240	4,945,753	01	1,417,000	52,691	74	15,683,684	75
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	2,500,000	2,459,650	983,860	202,128	69	84,400	42,999	92	1,313,388	61
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,000,000	988,450	395,380	59,320	—	113,300	7,797	88	575,797	88
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	12,000,000	11,323,450	4,529,380	406,819	73	1,449,550	90,625	81	6,476,375	54
27	Ersparnisskasse des Kantons Uri, Altdorf	1,500,000	1,497,500	599,000	40,525	—	5,200	5,180	86	649,905	86
28	Kant. Spar- und Leihkasse von Nidw., Stans	1,000,000	994,450	397,780	68,480	—	29,800	3,695	41	499,755	41
30	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel	8,000,000	6,940,850	2,776,340	672,866	28	609,850	24,685	59	4,083,741	87
31	Banq. commerciale neuchâteloise, Neuchâtel	8,000,000	7,745,000	3,098,000	379,752	45	129,150	9,159	72	3,616,062	17
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	1,500,000	1,481,600	592,640	188,267	66	169,400	33,890	90	984,198	56
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	1,500,000	1,487,900	595,160	241,105	—	50,400	7,050	30	893,715	30
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	4,000,000	3,980,650	1,592,260	486,986	08	444,850	28,298	29	2,552,394	37
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	1,000,000	992,950	397,180	42,725	—	21,200	3,403	98	464,508	98
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	3,000,000	2,963,150	1,185,260	352,421	—	106,250	11,842	95	1,655,773	95
37	Credito Ticinese, Locarno	2,250,000	2,227,250	890,900	73,290	—	43,400	42,403	76	1,049,993	76
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg	4,000,000	3,945,600	1,578,240	60,935	—	175,400	14,625	76	1,829,200	76
39	Zuger Kantonalbank, Zug	1,000,000	987,800	395,120	80,115	—	71,050	6,372	83	552,657	83
		203,910,000	* 197,161,200	78,864,480	20,359,334	55	13,138,750	1,227,218	87	113,589,783	42
	Stand am 10. Juli / Etat au 10 juillet 1897	203,889,000	197,796,050	79,118,420	18,707,235	05	10,477,500	1,360,415	50	109,663,570	55
		+ 71,000	— 634,850	— 253,940	+ 1,652,099	50	+ 2,661,250	— 133,196	63	+ 3,926,212	87

* Wovon in Abschnitten von / Dont en coupures de:
- Fr. 1000 Fr. 15,125,000
- „ 500 „ 26,860,000
- „ 100 „ 110,236,700
- „ 50 „ 44,939,500
- Fr. 197,161,200

Ausgewiesene Zirkulation / Circulation accusée . . Fr. 197,161,200. —
Noten in Kassa der Banken / Billets chez les banques . „ 13,138,750. —
Noten in Handen Dritter / Billets en mains de tiers Fr. 184,022,450. —

Stand am 10. Juli / Etat au 10 juillet 1897 Fr. 187,318,550. —

Noten in Handen Dritter / Billets en mains de tiers Fr. 184,022,450. —
Gesetzliche Barschaft / Espèces légales en caisse „ 99,223,815. —
Ungedeckte Zirkulation / Circulation non couverte Fr. 84,798,635. —

Fr. 89,492,895. —

Gold — Or . . . Fr. 89,469,210. —
Silber — Argent . „ 9,754,605. —
Gesetzl. Barschaft / Encaisse métallique Fr. 99,223,815. —

Fr. 97,825,655. —

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.
Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) **Vom 17. Juli 1897. — Du 17 juillet 1897.** (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma / Raison sociale	Noten-Emission / Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi: Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken / Billets d'autres banques d'émission suisses	Checks, innert 8 Tagen fällige Depot- u. Kassascheine von Banken / Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours	Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois: Schweizer Wechsel / Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel / Effets sur l'étranger	Lombard-Wechsel / Avances sur nantissement	Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons / Bons de caisse d'états suisses, obligations desdits états et leurs coupons	Total
5	Bank in St. Gallen	13,500,000	628,050	— —	7,496,359. 06	129,920. 95	2,195,920. —	— —	10,450,250. 01
14	Banque du Commerce, à Genève	22,000,000	499,500	— —	8,764,252. 50	980,000. —	2,622,500. —	1,400,000. —	14,266,252. 50
17	Bank in Basel	24,000,000	1,075,500	— —	10,635,770. 45	— —	8,614,950. —	— —	20,326,220. 45
19	Banque de Genève	5,000,000	305,600	— —	9,113,123. 35	49,610. 80	912,332. 95	547,860. —	10,928,527. 10
31	Banque commerciale neuchâteloise	8,000,000	129,150	— —	7,114,512. 83	113,210. 25	314,950. —	— —	7,671,823. 08
		72,500,000	2,637,800	— —	43,124,018. 19	1,272,742. 00	14,660,652. 95	1,947,860. —	63,643,073. 14
	Stand am 10. Juli / Etat au 10 juillet 1897	72,500,000	3,088,650	4,000. —	44,082,473. 56	1,406,479. 65	14,714,392. 95	1,947,860. —	65,243,856. 16
		—	— 450,850	— 4,000. —	— 958,455. 37	— 133,737. 65	— 53,740. —	— —	— 1,600,783. 02

Nr.	Firma / Raison sociale	Aktiven — Actif: Gesetzliche Barschaft / Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 des Gesetzes / Couverture d. billets suiv. Part. 15 de la loi	Uebrige kurzfällige dispon. Guthaben / Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Passiven — Passif: Noten-Zirkulation / Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden / Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel-Schulden / Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen	6,691,870. 20	10,450,250. 01	719,577. 81	17,861,698. 02	13,299,450	1,101,949. 87	— —	14,401,399. 87
14	Banque du Commerce, à Genève	10,038,740. —	14,266,252 50	1,177,380. 75	25,482,373. 25	20,768,000	2,083,205. 80	— —	22,851,205. 80
17	Bank in Basel	11,109,760. —	20,326,220. 45	1,863,614. 04	33,299.594. 49	23,168,900	6,451,438. 58	— —	29,620,338. 58
19	Banque de Genève	2,138,715. 30	10,928,527. 10	— —	13,067,242. 40	4,569,400	62,613. 15	— —	4,632,013. 15
31	Banque commerciale neuchâteloise	3,477,752. 45	7,671,823. 08	25,255. 80	11,174,831. 33	7,745,000	689,033. 45	— —	8,434,033. 45
		† 33,456,837. 95	63,643,073. 14	3,785,828. 40	100,885,739. 49	69,550,750	10,388,240. 85	— —	79,938,990. 85
	Stand am 10. Juli / Etat au 10 juillet 1897	33,448,587. 95	65,243,856. 16	3,863,822. 85	102,556,266. 96	69,824,800	9,137,194. 35	1,700,000. —	80,661,994. 35
		+ 8,250. —	— 1,600,783. 02	— 77,994. 45	— 1,670,527. 47	— 274,050	+ 1,251,046. 50	— 1,700,000. —	— 723,003. 50

† Ohne Fr. 7,608. 57 Scheidemünzen und nicht tarifierte fremde Münzen. — † Sans fr. 7,608. 57 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

17. Juli 1897. — **Offizieller Diskontosatz** Schweizerischer Emissionsbanken 3 1/2 o/o, gültig seit 13. Mai 1897.
17 juillet 1897. — **Taux d'escompte officiel** de banques d'émission suisses: 3 1/2 o/o, valable depuis le 13 mai 1897.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Landwirtschaftlicher Verkehr.

Nach dem vom handelsstatistischen Bureau soeben herausgegebenen Bulletin über den landwirtschaftlichen Verkehr während der Monate Januar bis April d. J. hat der Rückgang der **Vieheinfuhr** im neuen Jahre in ausserordentlich hohem Masse weitere Fortschritte gemacht, und die Preise sind noch mehr gesunken. Kühe und Rinder, sowie Schafe sind in grösserer Menge ausgeführt worden als in der entsprechenden Periode des Vorjahres. Sowohl der Import als auch der Export von Pferden weist in Menge und Wert eine Zunahme auf.

Die Einfuhr von frisch geschlachtetem **Fleisch** aus Frankreich hat gegenüber dem Vorjahr eine nicht unwesentliche Steigerung erfahren (3891 q n. gegen 2365 q n. in den Monaten Januar bis April 1896). Der Bezug von Fleischkonserven aus Chicago, welcher in den vier letzten Monaten des vergangenen Jahres auf 7665 q n. herabgesunken war, hat noch weiter nachgelassen und bloss die Ziffer von 5446 q n. erreicht. Auch die Einfuhr von Schweineschmalz ist weiter gefallen, und die Preise sind noch mehr gewichen.

Was die Ausfuhr von **Milchprodukten** betrifft, so übersteigt bei nur wenig veränderten Preisen der Export von Hartkäse (+ Fr. 535,000) und kondensierter Milch (+ Fr. 638,000) die Ziffern der entsprechenden Periode des Vorjahres; für letztern Artikel fährt England fort, der Hauptabnehmer zu sein. Weichkäse ist in geringerer Menge vom Ausland bezogen worden.

Getötetes **Geflügel** hat namentlich Frankreich in grösserer Menge der Schweiz geliefert. Auch der **Eierimport**, insbesondere aus Italien, hat zugenommen. **Honig** ist bedeutend weniger und zu höheren Preisen vom Ausland bezogen worden.

Die Ein- und Ausfuhr von frischem **Obst** ist stark gestiegen. **Wein** ist wieder in beträchtlicher Menge (435,000 hl), immerhin etwas weniger als in der entsprechenden Periode des Vorjahres, vom Ausland nach der Schweiz gekommen.

Die Mindereinfuhr von **Weizen** (— 71,000 q n.) wird durch den höhern Wert kompensiert (Mittelwert Fr. 20_{21} gegen Fr. 16_{60} in der Zeit vom Januar bis April 1896). Auch Roggen und Gerste sind weniger eingeführt worden; dagegen ist der Import von Hafer und Mais gewachsen, was dem schlechten Ausfall der einheimischen Futterernte zugeschrieben werden dürfte. Aus dem gleichen Grunde hat die Einfuhr von Oelkuchen und Kleie, sowie namentlich von Heu und Stroh zugenommen; auch sind die Preise dieser Artikel bedeutend gestiegen.

Infolge der schlechten einheimischen Ernte wurden **Kartoffeln** in grossen Mengen aus dem Auslande, namentlich aus Deutschland, bezogen. Auch **Mehl** ist mehr importiert worden als in der entsprechenden Periode des Vorjahres.

Transporteinnahmen der Eisenbahnen — Recettes des transports des chemins de fer

im Juni.[1] **en juin.**[1]

Gotthardbahn Fr. 1,230,000 (Fr. 1,232,051), Januar-Juni Fr. 8,260,824 (Fr. 7,835,676).

Rhätische Bahn Fr. 108,602 (Fr. 66,605), Januar-Juni 553,713 (Fr. 326,028).

Schweizerische Südostbahn Fr. 74,500 (Fr. 93,058), Januar-Juni Fr. 364,593 (Fr. 383,928).

Chemin de fer du Jura-Neuchâtelois fr. 85,550 (fr. 79,250), janvier-juin fr. 429,274 (fr. 404,646).

Chemin de fer régional Ponts-Sagne-Chaux-de-Fonds fr. 5,094 (fr. 5,098), janvier-juin fr. 25,051 (fr. 24,741).

Chemin de fer régional Neuchâtel-Cortaillod-Boudry fr. 13,313 (fr. 11,387), janvier-juin fr. 71,394 (fr. 62,182).

Berner Oberland-Bahnen Fr. 69,000 (Fr. 64,283), Januar-Juni Fr. 129,295 (Fr. 111,456).

Chemin de fer régional Saignelégier-Chaux-de-Fonds fr. 13,136 (fr. 12,474), janvier-juin fr. 69,926 (fr. 64,979).

Huttwil-Wolhusen-Bahn Fr. 12,580 (Fr. 12,794), Januar-Juni Fr. 75,725 (Fr. 64,792).

Langenthal-Huttwil-Bahn Fr. 11,360 (Fr. 11,201), Januar-Juni Fr. 70,821 (Fr. 65,160).

Wengernalpbahn Fr. 60,768 (Fr. 45,723), Mai-Juni Fr. 72,586 (Fr. 45,723).

Sihlthalbahn Fr. 25,801 (Fr. 21,088), Januar-Juni Fr. 114,408 (Fr. 107,473).

Eisenbahn Sissach-Gelterkinden Fr. 2,531 (Fr. 2,401), Januar-Juni Fr. 13,694 (Fr. 13,000).

Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren Fr. 22,000 (Fr. 22,304), Mai-Juni Fr. 26,750 (Fr. 30,375).

Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Deutsche Reichsbank.

	7. Juli. Mark.	15. Juli. Mark.		7. Juli. Mark.	15. Juli. Mark.
Metallbestand .	860,494,000	876,468,000	Notencirculation	1,159,919,000	1,093,038,000
Wechselportefeuille	701,879,000	649,174,000	Kurzf. Schulden	472,651,000	481,069,000

[1]) Siehe die frühern Listen für den Monat Juni in Nr. 179 vom 7. Juli, Nr. 187 vom 15. Juli und Nr. 191 vom 20. Juli. — Voir les listes antérieures du mois de juin dans les nos 179 du 7 juillet, 187 du 15 juillet et 191 du 20 juillet.

[2]) Die Zahlen in Klammern stellen die Einnahmen des letzten Jahres dar. — Les chiffres en parenthèse représentent les recettes de l'année dernière.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Insertionspreis: Die halbe Spaltenbreite 30 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Prix d'insertion: 30 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Eidgenössische Bank, Basel
(Aktiengesellschaft).

Kapital Fr. 25,000,000.

Eröffnung **gedeckter und ungedeckter Konto-Korrentkredite.**

Führung von **Check-Konti** franko Provision.

Annahme von **Depositengeldern** mit 1—6 monatl. Kündigung.

Bewilligung von **Vorschüssen** in Konto-Korrent oder in Wechselform gegen **Hinterlage** von kouranten Wertpapieren oder Waren.

Ausführung von **Börsen-Aufträgen** an sämtlichen Börsen des In- und Auslandes.

Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren.

Devisenverkehr, Geldwechsel, Informationen.

Bis auf weiteres sind wir Abgeber von

$3\frac{3}{4}$ % Obligationen al pari auf 3—5 Jahre fest

mit nachheriger sechsmonatlicher Kündigung. (629[11])

Transmissionsseile, (3[3])

Schiffseile, Flaschenzugseile, Aufzugseile, Drahtseile

liefert in ***bester Qualität*** *die*

Mechanische Bindfadenfabrik Schaffhausen.

— Tüchtige Monteure stehen zu Diensten. —

Reparaturen werden billigst besorgt.

Spezialität: Seile mit regulierbarer Verbindung, zu deren Montage kein Fachmann nötig ist, jede Nachspleissung ausgeschlossen.

$3\frac{1}{2}$ % Obligationen

der

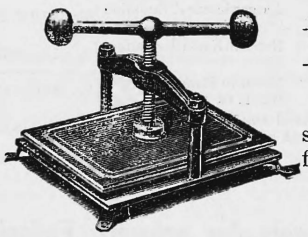
Solothurner Kantonalbank

in runden Summen von wenigstens Fr. 500 werden bis auf weiteres **zu pari** an unserer Kasse ausgegeben. Die auf den Namen oder Inhaber lautenden Titel sind beiderseits je auf Ablauf einer dreijährigen Periode kündbar. (S 281 Y)

Kapital und Zinse sind ausser an unserer Kasse spesenfrei zahlbar in **Basel, Bern** und **Zürich.**

Da der Kanton Solothurn für sämtliche Verbindlichkeiten der Kantonalbank haftet, so sind ihre Obligationen staatlichen Anleihenstiteln gleichzustellen.

(537) **Solothurner Kantonalbank.**



Schmiedeiserne (120[1])

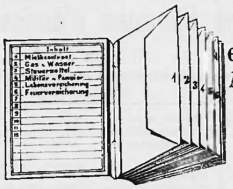
Kopierpressen

eigener Fabrikation,

sehr solid und in schöner Ausführung, halten stets auf Lager

Suter-Strehler & Cie,

Zürich.



Mappen

eigener Fabrikation, sehr solid u. haltbar.

Neuheit: **Briefmarken-Mappe** mit durchsichtigen Taschen, D. R. G. M., sehr praktisch, Fr. 2, **Banknoten-Mappe** Fr. 3, **Wechsel-Mappe** Fr. 6. 50, **Dokumenten-Mappe** mit 12 Taschen, für Oktav Fr. 2. 50, für Quart Fr. 3, für Folio Fr. 3. 50. (648[24])

Zu beziehen durch alle Papeterien, oder, wo keine Niederlage, franko gegen Nachnahme direkt durch den Fabrikanten

Carl Pfältz, Basel.

KING & Cie

ATELIERS DE CONSTRUCTIONS

ZURICH-WOLLISHOFEN

Spécialités:

MACHINES A VAPEUR

(434) Chaudières (M 8166 Z)

LOCOMOBILES

jusqu'aux plus grandes dimensions.

Offizieller Diskontosatz schweizerischer Emissionsbanken $3\frac{1}{2}$ %

Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses $3\frac{1}{2}$ %

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.